

高等职业教育  
大学专科 系列教材

# 实用英语

Practical English

● 主 编 刘庆华

Practical English  
Practical English  
Practical English

科学出版社

高等职业教育  
大学专科 系列教材

# 实用英语

主编 刘庆华

科学出版社

1999

## 内 容 简 介

本英语系列教材是一套大学专科改革教材。本系列教材以国家教育部颁布的《普通高等专科学校英语课程教学基本要求》为编写依据,根据高等职业教育培养目标的特点,突出加强语言能力的培养和应用,具有较强的实用性。

本教材共十九个单元,内容大致分为四个部分。英语应用文部分包括了通知、广告及使用说明书等内容;私人事务信函部分主要介绍邀请函、求职、求学信及个人简历的写作方法及格式;商业信函部分中收集了询价、报价、确认、索赔等信函的写法及合同、信用证等商业表格的填制;日常交际用语部分则包括了购物、旅游、看病、打电话等口语化内容。

本书可供高等职业教育大学专科、普通大学专科及成人教育类大学专科学科生二年级使用。

## 图书在版编目(CIP)数据

实用英语/刘庆华主编. - 北京:科学出版社,1999

高等职业教育大学专科系列教材

ISBN 7-03-007634-6

I. 实… II. 刘… III. 英语-高等教育:职业教育-教材  
IV. H31

中国版本图书馆 CIP 数据核字(1999)第 23984 号

科学出版社 出版

北京东黄城根北街 16 号  
邮政编码:100717

西保印刷厂 印刷

新华书店北京发行所发行 各地新华书店经售

1999 年 9 月第 一 版 开本:787×1092 1/16  
1999 年 9 月第一次印刷 印张:13  
印数:1~4 000 字数:295 000

定价:20.00 元

(如有印装质量问题,我社负责调换〈环伟〉)

高等职业教育  
大学专科 系列教材

## 英语系列编写委员会

总主编 郭世明

主 编 汪继祥 刘庆华 杨亚军 张月杰 侯鸿节

编 委 (按姓名笔画排列)

刘庆华 杨亚军 杨爱英 张月杰 吴中平 邱瑞年

侯鸿节 黄一瑜 康占俊 童安齐 鞠丽娜

## 前 言

高等职业教育(又称高等技术教育或高等职业技术教育)是高等教育的重要组成部分,是适应高新技术推动下的现代社会经济发展的产物。联合国教科文组织 1997 年公布的教育分类中,将这类教育称为“高等技术和职业教育”,它大体可以分为本科和专科两个层次。而某些经济发达国家,已开始将这类教育拓展到研究生层次。我国改革开放以来,由于经济的高速发展,产业结构的调整,高等职业教育人才的需求已迫在眉睫。随着教育改革的深化,自 90 年代初以来,我国的高等职业教育从大学专科起步,以培养我国社会主义现代化建设和现代社会经济发展的技术大军为目标,正在蓬勃发展起来。高等职业教育的发展极大地推动了大学专科的改革,和国际高等教育的共同规律一样,我国高中后二至三年的大学专科教育必须以同层次的高等职业教育为共同目标。

北京联合大学是我国发展高等职业教育的重点学校,在国家教育部和北京市教委的大力支持下,自 90 年代初以来进行的大学专科改革就是以培养高等技术应用人才为主的高等职业教育为目标。目前,北京联合大学的教育改革正在向课程体系、教学内容和教材改革方面深入。为达到这一目标,在近几年来进行的高等职业教育大学专科改革的基础上组织编写了“高等职业教育大学专科系列教材”供试用。

该系列教材是一套大学专科改革教材,适合高等职业教育学生和普通大学专科学使用。英语系列教材包括 5 个教程:《精读》(第一、二册)、《听说》(学生用书)、《听说》(教师用书)、《科技英语阅读》、《实用英语》。英语系列教材以国家教育部颁布的《普通高等专科英语课程教学基本要求》为编写依据,根据高等职业教育培养目标的特点,在选材的科学性、实用性、教育性等方面力求正确处理语言基础和语言应用的关系,突出加强语言能力的培养和应用,既注重于打好语言基础、教授语法知识、摆正听说关系,又注重于满足高等职业教育对语言应用能力及岗位需要的要求,具有较高的实用价值。

英语系列教程由中国人民大学谌馨荪教授、北京大学孙玉教授和北京理工大学李鹏飞教授、北京师范大学武尊民教授等主审,并请 David Sitterley 博士等美籍专家审阅。在编写过程中还得到了姜成坛教授、高林教授等的支持和指导,从而确保了教材的科学性和可靠性,在此一并向他们表示感谢。

由于时间较为仓促,作者水平有限,书中错误在所难免,恳请广大读者不吝赐教。

高等职业教育大学专科系列教材  
英语系列编写委员会

1998 年 3 月

## 使 用 说 明

本教材为“高等职业教育大学专科系列教材”之一,供高等职业教育大学专科、普通大学专科及成人教育类大学专科学子第二学年使用。

本书针对高等职业教育大学专科学子特点和学时较少的具体情况,根据高等职业教育的培养目标,尽量突出实用性,在学完《英语精读》和《英语听说》并掌握一定的词汇和基本语法的基础上,要求学完本书后,能掌握一些实用英语的写作格式和语言特点,并可举一反三,读懂较简单的商品广告、招聘广告和使用说明书;会写较简单的通知、海报、便条及求职信、求学信、感谢信和个人简历;能够翻译或写出简单的商业信函;读懂并学会填制有关的商业表格;学会写文章摘要;并能进行一些简单的口语会话。

本教材共十九个单元,每个单元由课文、生词表、难点注释、课后练习和补充读物组成。课文及阅读材料大部分选自较新的国内外实例。难点注释则根据课文内容的需要,分别侧重于内容、格式或语言。练习则根据该单元设计的目的和要求,分别设计了读、写、译、说几种形式,以便学生在课下对所学内容进行及时的练习和巩固。

本教材是按照课文的类型编排的。大致可分为英语应用文、私人事务信函、商业信函及日常交际用语四个部分。每部分中的各个单元既独立于其它单元,又相互联系。由于本书涉及面较广,且编排顺序是按内容类别为主线,教师可根据所教学生的专业及实际需要,选取全部或部分单元组织教学。

## CONTENTS

<b>UNIT ONE</b> .....	1
Notice, Poster and Note	
<b>UNIT TWO</b> .....	10
Advertising(I)	
<b>UNIT THREE</b> .....	19
Advertising(II)	
<b>UNIT FOUR</b> .....	25
Direction for Use	
<b>UNIT FIVE</b> .....	35
Invitation	
<b>UNIT SIX</b> .....	46
Letters of Job Application	
<b>UNIT SEVEN</b> .....	66
Application for School Attendant	
<b>UNIT EIGHT</b> .....	78
Letters of Recommendation	
<b>UNIT NINE</b> .....	87
<i>Résumé</i>	
<b>UNIT TEN</b> .....	98
Inquiry and Offer	
<b>UNIT ELEVEN</b> .....	107
Order and Confirmation	
<b>UNIT TWELVE</b> .....	114
Contract and Bill of Lading	
<b>UNIT THIRTEEN</b> .....	123
Letter of Credit	
<b>UNIT FOURTEEN</b> .....	131
Claim and Refusal	
<b>UNIT FIFTEEN</b> .....	136
Shopping	

<b>UNIT SIXTEEN</b> .....	142
Sightseeing	
<b>UNIT SEVENTEEN</b> .....	148
Seeing the Doctor	
<b>UNIT EIGHTEEN</b> .....	156
Making a Telephone Call	
<b>UNIT NINETEEN</b> .....	162
Abstract	

## UNIT ONE

### Notice, Poster and Note

#### Text

#### 1. Notice

##### Notice

Dear Examinee,

As you know, due to unfortunate circumstances, ETS was forced to cancel the scores of the October 1995 TOEFL administration in the People's Republic of China. At that time, you were notified that you would be able to take another TOEFL without charge up through the October 1995 administration. You should be aware that the TOEFL program has a long-standing policy of not refunding test fees when administrations are canceled.

We apologize for any inconvenience that this may cause to you.

Russell Webster  
Executive Director  
TOEFL Program  
Educational Testing Service

Expiration Notice: Your subscription to PARENTS will come to an end soon. To assure yourself of uninterrupted delivery and save \$ 47.03 off the newsstand rate, fill out and mail the enclosed rush renewal card today!

## **Notice**

All Are Warmly Welcome  
under the Auspices  
of the  
Society of the Chinese Oceanography  
a report will be given  
**On Numerical Modeling of Ocean Dynamics**  
**by visiting American Professor Luther**  
in the Conference Hall  
on Friday, Sept. 19th, 1996  
at 2:00 p.m.

the Department Office

Sept. 15th 1996

## **2. Poster**

### **FOOTBALL MATCH**

All are warmly welcome

Under the auspices of the Student Union of our university, a friendly football match will be held between our team and the team of Chemical Engineering College on our football field on Saturday, Dec. 27th, 1996 at 5:00 p.m.

### **RECITAL**

There will be a concert given by the students of Shanghai Music Institute. The program including male and female solos, vocal duet, choruses, ensembles, the piano, the violin, erhu, souna and other instrumental performances. Admission free.

Time: Sept. 1st, 1996, at 7:30 p.m.

Place: the Lecture Room in the New Teaching Building.

### THIS WEEK'S FILM

Name:           **Star War**  
Time:           **7:30 p.m. Saturday, Nov. 17**  
Place:           **The playground**  
Fare:           **One Yuan**

Please apply to room 301 for tickets.

In case of rain, it is to be shown in the auditorium.

### 3. Note

Dear Miss Alice,

I am very sorry to tell you that I am unable to attend school today owing to a bad cold. I enclosed a certificate from the doctor who is attending on me, as he thinks it will be several days before I shall be able to resume my study.

Hoping you will excuse my absence.

Yours sincerely  
Helen

Dear Mr. Cornell,

Robin and I will be taken by the Foreign Affair Office to this year's International Kite Festival in Weifang. We will leave at 8:00 a.m. on Tuesday, April 20th and will be gone until 5:00 p.m. on Thursday April 22nd.

As a result, we will be unable to conduct our classes on these three days. Since the school's sports meet will be held on April 23rd and 24th and we will have other classes during the following week, we will be unable to make up the classes for these three days. We hope you will understand our absence of classes.

Sincerely  
Robin and Randy

March 14th, 1995

To the Finance Office of the Oxford University

Two thousand one hundred and fifty pounds (pound sterling 2150) only.

Mary Wang

March 14th, 1995

Half a year after the date I promise to pay the Finance Office of the sum of TWO THOUSAND ONE HUNDRED AND FIFTY pounds (pound sterling 2150) for value received.

Mary Wang

### New Words and Expressions

examinee	[ig,zæmi'ni:]	n.	参加考试的人
circumstances	['sə:kəmstənz]	n.	情况
ETS (Educational Testing Service)			教育考试服务中心
cancel	['kænsəl]	v.	取消
score	[skɔ:]	n.	分数
administration	[əd,minis'treɪʃən]	n.	施行
notify	['nəutɪfaɪ]	v.	通知
long-standing		a.	长期的
refund	[ri:'fʌnd]	v.	偿还,退还
fee	[fi:]	n.	费用
executive director			执行主席
expiration	[ɪkspəɪə'reɪʃən]	n.	满期,届满
subscription	[səb'skrɪpʃən]	n.	订购,预订
assure oneself of			弄清楚某事
uninterrupted	[ʌn,ɪntə'rʌptɪd]	a.	不间断的,连续的
delivery	[dɪ'livəri]	n.	分发

save off			节省,省去
newsstand	[ˈnju:zˈstænd]	n.	报摊
rush renewal card			续订优惠卡
auspices	[ˈɔ:spɪsɪs]	n.	赞助,主办
the Society of the Chinese Oceanography			中国海洋学会
numerical	[nju(:)ˈmerɪkəl]	a.	数字的
modeling	[ˈmɒdlɪŋ]	n.	模型
ocean dynamics			海洋动力
conference	[ˈkɒnfərəns]	n.	会议
the student union			学生会
Chemical Engineering College			化工学院
recital	[riˈsaɪtəl]	n.	音乐学员的演出会
Shanghai Music Institute			上海音乐学院
solo	[ˈsəʊləʊ]	n.	独唱,独奏
duet	[dju(:)ˈet]	n.	二重唱
chorus	[ˈkɔ:rəs]	n.	合唱
ensemble	[ˌɒnˈsɑ:mbəl]	n.	合奏
violin	[ˌvaɪəˈlɪn]	n.	小提琴
erhu	[erhu]	n.	二胡
suona	[suona]	n.	唢呐
instrumental	[ˌɪnstɹuˈmentl]	a.	器乐的
admission	[ədˈmɪʃən]	n.	允许入场,入场券
auditorium	[ˌɔ:diˈtɔ:riəm]	n.	礼堂
conduct	[ˈkɒndəkt]	v.	进行
Finance Office			财务部(处,室)
Oxford University			牛津大学

## Notes

1. 通知(Notice/Notification)是上级对下级,组织对成员布置工作,传达事情召开会议等所使用的文体。同级单位要协商、讨论事情也可相互发通知。通知有两种,一种是书信形式,主要在通知对象有别或内容不便公开时使用,格式类似书信或便条。使用第二人称。第二种以公开的形式通知有关人员。其基本格式为首先在上部正中写出作为标题,正文简单明了,发通知的单位名称或负责人姓名一般写在正文的右下方,也有放在标题之上,作为标题的一部分。发通知的日期通常放在左下方,置在署名的下方一行。通知行文使用第

第三人称,一般不使用称呼语。

2. 海报(Poster)是一种具有宣传作用的张贴通告。有时配以绘画及色彩,以吸引大众,海报时效性强,通常只在一定范围内传播影响,因而常用手写。海报内容主要为大众喜闻乐见的事,如:球讯、电影、舞会等。

海报的格式类似通知,出海报的单位署名在左下方。日期写在署名下一行左下角,常常不写日期。它的格式更自由,主要是达到引人注目的效果。其上方正中可以写 Poster,也可以直接写出其内容,如:Lecture, Football Match 等。

3. 便条(Note)是一种简单的书信。内容一般都较短,大多是临时性的,如请假条、留言条等。便条的格式一般包括日期、称呼、正文、署名等。日期写在右上角,一般只写几月几日或只写星期几或星期几上午、下午,有时也写出钟点。便条一般不写年份,因为内容大都是当天或近日要做的事。

称呼用语亦较随便,如 Wang Lin, Dear Jane, Dr. Smith 等,根据不同的身份关系来确定。

正文简明扼要通俗易懂,口语化,把事情说清楚即可。

署名部分写上留言人的姓名,若十分熟悉的人,也可以只写上姓或名字。除内容较为重要的便条外,一般不用信封,更不必封口。

课文中的最后两个是欠条,其实也是便条的一种。

## Exercises

### I. Put the following into English:

#### 通 知

本店将从五月十五日停业修理。如有不便之处,敬请原谅。

北京友谊商店

1997年5月10日

#### 通 知

国际俱乐部将从七月十二日起对外开放。

开放时间:星期一至星期五下午 2:00—8:00

星期日下午 1:00—9:00

国际俱乐部

1997年7月8日

**II. Put the following into Chinese:**

March 7

Mr. Wang Hua

Office Secretary

Dear Sir,

I have a high fever and a bad cough, so I can't go to the office to attend today's meeting. I have seen the doctor and he tells me to stay in bed for 3 days.

Encl. : Doctor's certificate for sick leave

Yours faithfully

Li Hong

**III. Write a poster saying that "An English Speech Contest" will be held on "Why Should We Study English", time and place can be decided by yourself.**

**Supplementary Reading**

**MR. AND MRS. SIMPSON SAUL**

have the honour of announcing  
the marriage of their daughter

**Isabel**

to

**Mr. Jack Hopkins**

on Saturday, the Eighteenth of October

One thousand nine hundred ninety-six

St. Louis Church

London

## **Shanghai No.1 Intermediate People's Court Announcement**

(1997) Hu Hi Zhong Jing Zi No.714

Lotus Pacific, Inc. (USA)

This court has accepted and heard the case involving the dispute over the loan filed by the plaintiff Shanghai Minhang Branch of the Agricultural Bank of China against the defendants the Shanghai Dili Real Estate Development Co. Ltd., the Shanghai Younging leather Co. Ltd., the Shanghai Jianghua (Group) Co. Ltd. and your company. The plaintiff has asked this court to rule that:

1. The Shanghai Dili Real Estate Development Co. Ltd. should repay the loan of RMB 7.5 million yuan plus interest of RMB 624,827.79 yuan (presently calculated to July 31, 1997).
2. The Shanghai Younging Leather Co. Ltd. should bear joint liability for the above loan and interest which should be paid by the Shanghai Dili Real Estate Development Co., Ltd.
3. The Shanghai Jianghua (Group) Co., Ltd. and your company should accept civil liability for the payment amount acknowledged by the Shanghai Younging Leather Co., Ltd.

By publication of this announcement this court is sending you a copy of the indictment as requested by the plaintiff, and it will be deemed to have been served six months after the date of this announcement. You can reply to the charge within 30 days of the completion of the serving period of this announcement. The case will be tried at 10:00 a.m. on the first Tuesday after the replying period in No.10 court room of this court. If you fail to submit your defense in writing before the period expires, this court will pass a verdict according to the law.

November 13, 1997

### **New Words and Expressions**

intermediate

[ˌɪntə'mi:djət]

a.

中级的

dispute	[dis'pjʊt]	<i>n.</i>	争论
loan	[ləʊn]	<i>n.</i>	贷款
plaintiff	['pleintif]	<i>n.</i>	原告
defendant	[di'fendənt]	<i>n.</i>	被告
real estate			房地产
leather	['leðə]	<i>n.</i>	皮革
rule	[ru:l]	<i>v.</i>	裁定
interest	['intrist]	<i>n.</i>	利息
liability	[ˌlaɪə'bɪlɪti]	<i>n.</i>	债务
acknowledge	[ək'nɒlɪdʒ]	<i>v.</i>	承认
indictment	[in'daɪtmənt]	<i>n.</i>	起诉书
deem	[di:m]	<i>v.</i>	认为
completion	[kəm'pli:ʃən]	<i>n.</i>	期满
try	[traɪ]	<i>v.</i>	审判
submit	[səb'mɪt]	<i>v.</i>	呈送
expire	[ɪks'paɪə]	<i>v.</i>	过期
verdict	['vɜ:dɪkt]	<i>v.</i>	判决